

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 7:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie podzielił tych trzystu ludzi na trzy oddziały, włożył rogi w rękę ich wszystkich i puste dzbany oraz pochodnie do środka dzbanów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie podzielił swoich trzystu ludzi na trzy oddziały, kazał im wszystkim zabrać rogi oraz puste dzbany, a do dzbanów kazał włożyć pochodnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy podzielił tych trzystu mężczyzn na trzy oddziały i dał w ręce każdemu z nich trąby oraz puste dzbany, a w dzbanach — pochodnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozdzielił tedy one trzy sta mężów na trzy hufce, a dał trąby w ręce każdemu z nich, i dzbany czcze, i pochodnie w pośrodek dzbanów
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozdzielił trzy sta mężów na trzy części, i dał im w ręce trąby i flasze czcze, a pochodnie w pośrodku flaszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Gedeon podzielił owych trzystu mężów na trzy hufce, dał każdemu z nich do ręki rogi i puste dzbany, a w nich pochodnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem podzielił tych trzystu mężów na trzy hufce, kazał im wszystkim wziąć do rąk trąby i puste dzbany oraz pochodnie do środka dzbanów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie podzielił trzystu ludzi na trzy oddziały i dał każdemu z nich do rąk rogi oraz puste dzbany, a w środku dzbanów pochodnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gedeon podzielił trzystu mężczyzn na trzy oddziały. Każdemu przydzielił trąby z rogów oraz opróżnione dzbany, a w nich pochodnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie [Gedeon] podzielił trzystu mężów na trzy oddziały i dał im wszystkim do rąk trąby z rogów i opróżnione dzbany. A w dzbanach były pochodnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до нього господний ангел: Господь буде з тобою, і побеш Мадіяма, як одного чоловіка.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem rozdzielił owych trzystu ludzi na trzy hufce i wszystkim rozdał do rąk trąby, i puste dzbany, a w dzbanach pochodnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie podzielił tych trzystu mężów na trzy oddziały i dał im wszystkim do rąk rogi i wielkie puste dzbany, a w tych wielkich dzbanach – pochodnie.